



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul X — Nr. 283

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 31 iulie 1998

### SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	DECRETE ȘI LEGI				
158.	— Lege privind ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii India pentru promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la New Delhi la 17 noiembrie 1997 .....	2		presupuse a fi responsabile de grave violări ale dreptului internațional umanitar, comise pe teritoriul fostei Iugoslavii începând cu anul 1991 .....	6-7
	Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii India pentru promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor .....	2-5	285.	— Decret pentru promulgarea Legii privind cooperarea autorităților române cu Tribunalul Internațional pentru urmărirea persoanelor presupuse a fi responsabile de grave violări ale dreptului internațional umanitar, comise pe teritoriul fostei Iugoslavii începând cu anul 1991.....	7
284.	— Decret pentru promulgarea Legii privind ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii India pentru promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la New Delhi la 17 noiembrie 1997.....	5		ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE	
	★		1.547.	— Ordin al ministrului finanțelor privind prospectul de emisiune al certificatelor de trezorerie cu discount, seriile D1 99.02.04, D2 99.02.11, D3 98.11.12, D4 99.02.18, D5 99.08.26 .....	8
159.	— Lege privind cooperarea autorităților române cu Tribunalul Internațional pentru urmărirea persoanelor				

**DECRETE ȘI LEGI****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****privind ratificarea Acordului  
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii India  
pentru promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor,  
semnat la New Delhi la 17 noiembrie 1997****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii India pentru promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la New Delhi la 17 noiembrie 1997.

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 27 aprilie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**ANDREI IOAN CHILIMAN**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 30 iunie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

**CRISTIAN DUMITRESCU**

București, 28 iulie 1998.

Nr. 158.

**A C O R D****între Guvernul României și Guvernul Republicii India pentru promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor**

Guvernul României și Guvernul Republicii India, denumite în cele ce urmează *părțile contractante*, dorind să creeze condiții favorabile pentru stimularea creșterii investițiilor investitorilor unui stat pe teritoriul celui-lalt stat,

recunoscând că încurajarea și protejarea reciprocă pe baza unui acord internațional cu privire la astfel de investiții vor determina stimularea inițiativei individuale în domeniul afacerilor și vor spori prosperitatea în ambele state, au convenit cele ce urmează:

**ARTICOLUL 1****Definiții**

În sensul acestui acord, termenii:

a) *societăți* desemnează:

- (i) în ceea ce privește România: persoane juridice, incluzând societăți comerciale, corporații, asociații de afaceri și alte organizații, care sunt constituite sau altfel organizate, în mod corespunzător, în conformitate cu legislația în vigoare în România și își au sediul împreună cu activitățile economice efective pe teritoriul României.
- (ii) în ceea ce privește India: corporații, firme și asociații înființate sau constituite ori organizate pe baza legii în vigoare în orice parte a Indiei;

b) *investiție* înseamnă orice fel de activ constituit sau achiziționat, inclusiv modificări ale formei unei astfel de investiții, în conformitate cu legislația națională a părții con-

tractante pe teritoriul căreia se efectuează investiția și include, în special, dar nu exclusiv:

- (i) drepturi de proprietate asupra bunurilor mobile și imobile, precum și alte drepturi cum sunt: ipotecile, garanțiile sau gajurile;
- (ii) părți sociale, acțiuni și obligațiuni ale unei societăți și orice alte forme similare de participare într-o societate;
- (iii) drepturi de creanță sau privind prestații pe bază de contract care au o valoare financiară;
- (iv) drepturi de proprietate intelectuală în conformitate cu legile în materie ale părții contractante respective;
- (v) concesiuni de afaceri conferite prin lege sau prin contract, inclusiv concesiuni pentru prospectarea, extracția sau exploatarea petrolului sau a altor resurse naturale;

c) *investitori* desemnează orice național sau societate a unei părți contractante;

d) *naționali* desemnează:

(i) în ceea ce privește România: persoane fizice care, în conformitate cu legislația în vigoare în România, sunt considerate a fi cetățenii săi;

(ii) în ceea ce privește India: persoane al căror statut de național indian derivă din legislația în vigoare în India;

e) *venituri* înseamnă sumele pecuniare produse de o investiție, cum sunt: profitul, dobânda, câștigurile de capital, dividendele, redevențele și onorariile;

f) *teritoriu* desemnează:

(i) în ceea ce privește România: teritoriul României, inclusiv marea teritorială, precum și zona economică exclusivă, asupra căreia România exercită, în conformitate cu legislația internă și cu dreptul internațional, suveranitate, drepturi suverane și jurisdicție;

(ii) în ceea ce privește India: teritoriul Republicii India, inclusiv apele sale teritoriale și spațiul aerian de deasupra acestuia și alte zone maritime, inclusiv zona economică exclusivă și platoul continental, asupra căreia Republica India are suveranitate, drepturi suverane sau jurisdicție exclusivă, în conformitate cu legile sale în vigoare, Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării din anul 1982 și dreptul internațional.

## ARTICOLUL 2

### Domeniul de aplicare a acordului

Acest acord se va aplica tuturor investițiilor efectuate de investitorii oricărei părți contractante pe teritoriul celeilalte părți contractante, acceptate ca investiții în conformitate cu legile și regulamentele sale, efectuate fie anterior, fie după intrarea în vigoare a acestui acord. Totuși acordul nu se va aplica diferendelor apărute anterior intrării sale în vigoare.

## ARTICOLUL 3

### Promovarea și protejarea investițiilor

(1) Fiecare parte contractantă va încuraja și va crea condiții favorabile pentru investitorii celeilalte părți contractante pentru efectuarea de investiții pe teritoriul său și va admite aceste investiții în conformitate cu legile și politica sa.

(2) Investițiilor și veniturilor investitorilor fiecărei părți contractante li se va acorda oricând un tratament just și echitabil pe teritoriul celeilalte părți contractante.

## ARTICOLUL 4

### Tratamentul național și tratamentul națiunii celei mai favorizate

(1) Fiecare parte contractantă va acorda investițiilor investitorilor celeilalte părți contractante un tratament care nu va fi mai puțin favorabil decât cel acordat fie investițiilor propriilor investitori, fie investițiilor investitorilor oricărui stat terț.

(2) În plus, fiecare parte contractantă va acorda investitorilor celeilalte părți contractante, inclusiv în ceea ce privește veniturile provenite din investițiile lor, un tratament care nu va fi mai puțin favorabil decât cel acordat investitorilor oricărui stat terț.

(3) Prevederile paragrafelor (1) și (2) ale acestui articol nu vor fi interpretate într-un mod care să oblige o parte contractantă să extindă asupra investitorilor celeilalte părți

contractante beneficiul oricărui tratament, preferință sau privilegiu rezultând din:

a) orice uniune economică sau vamală existentă sau viitoare, zona de comerț liber, organizație economică regională sau acord internațional similar, la care este sau poate deveni parte; sau

b) orice problemă referitoare, total sau parțial, la impozitare.

## ARTICOLUL 5

### Expropriere

(1) Investițiile investitorilor fiecărei părți contractante nu vor fi naționalizate, expropriate sau supuse unor măsuri având efect echivalent cu naționalizarea sau exproprierea, denumite în continuare *expropriere*, pe teritoriul celeilalte părți contractante, decât dacă măsurile sunt luate în interes public, în conformitate cu legea, pe bază nediscriminatorie și contra unei despăgubiri juste și echitabile. Această despăgubire va corespunde valorii reale a investiției expropriate, imediat înaintea exproprierii sau înainte ca exproprierea iminentă să devină cunoscută public, indiferent care dintre situații ar surveni prima, va include dobânda la o rată justă și echitabilă, până la data plății, va fi plătită fără întârzieri nejustificate, va fi efectiv realizabilă și liber transferabilă.

(2) Investitorul afectat va avea dreptul, conform legislației părții contractante care face exproprierea, la o examinare a cazului său și a evaluării investiției sale de către o autoritate judiciară sau o altă autoritate independentă a acelei părți contractante, în conformitate cu principiile declarate în acest paragraf. Partea contractantă care face exproprierea va face toate demersurile pentru asigurarea efectuării prompte a acestei examinări.

(3) În cazul în care o parte contractantă expropriează activele unei societăți care este înființată sau constituită în conformitate cu legea în vigoare în orice parte a teritoriului său și în care investitorii celeilalte părți contractante dețin cote-părți, aceasta va asigura aplicarea prevederilor paragrafului (1) al acestui articol în măsura necesară asigurării unei despăgubiri juste și echitabile în legătură cu investiția unor astfel de investitori ai celeilalte părți contractante, care sunt deținătorii acelor cote-părți.

## ARTICOLUL 6

### Despăgubire pentru pierderi

Investitorilor unei părți contractante, ale căror investiții de pe teritoriul celeilalte părți contractante suferă pierderi ca urmare a unui război sau a altui conflict armat, stării naționale de urgență sau tulburărilor civile de pe teritoriul ultimei părți contractante, li se va acorda de către ultima parte contractantă, în ceea ce privește restituirea, indemnizația, despăgubirea sau altă reglementare, un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care ultima parte contractantă îl acordă propriilor investitori sau investitorilor oricărui stat terț. Plățile rezultate vor fi liber transferabile.

## ARTICOLUL 7

### Repatrierea investițiilor și veniturilor

(1) Fiecare parte contractantă va permite ca toate fondurile unui investitor al celeilalte părți contractante, legate de o investiție de pe teritoriul său, să fie transferate liber, fără întârzieri nejustificate și pe bază nediscriminatorie. Aceste fonduri pot include:

a) capital și sume suplimentare de capital utilizate pentru menținerea și dezvoltarea investițiilor;

b) profituri nete curente, inclusiv dividendele și dobânda, proporțional cu cotele-părți deținute;

c) rambursarea oricărui împrumut, inclusiv dobânda aferentă, în legătură cu investiția;

d) plata redevențelor și a onorariilor din servicii legate de investiție;

e) sume rezultate din vânzarea cotelor-părți deținute;

f) sume obținute de investitori în cazul vânzării totale sau parțiale ori al lichidării unei investiții;

g) câștiguri ale cetățenilor/naționalilor unei părți contractante care lucrează în legătură cu o investiție de pe teritoriul celeilalte părți contractante.

(2) Nici o prevedere a paragrafului (1) al acestui articol nu va afecta transferul oricărei despăgubiri conform art. 6.

(3) Dacă nu s-a convenit altfel între părți, transferul valutar conform prevederilor paragrafului (1) al acestui articol se va putea efectua în valuta investită inițial sau în orice altă valută convertibilă. Acest transfer se va efectua la cursul de schimb al pieței, aplicabil la data transferului.

#### ARTICOLUL 8

##### Subrogare

În cazul în care o parte contractantă sau agenția desemnată de ea a garantat orice asigurare împotriva riscurilor necomerciale în legătură cu o investiție a oricăruia dintre investitorii săi de pe teritoriul celeilalte părți contractante și a făcut o plată către acești investitori în legătură cu pretențiile lor conform acestui acord, cealaltă parte contractantă consimte ca prima parte contractantă sau agenția desemnată de aceasta să fie îndreptățită în virtutea subrogării să exercite drepturile și să susțină pretențiile acelor investitori. Drepturile sau pretențiile subrogate nu vor depăși drepturile sau pretențiile inițiale ale acestor investitori.

#### ARTICOLUL 9

##### Reglementarea diferendelor dintre un investitor și o parte contractantă

(1) Orice diferend între un investitor al unei părți contractante și cealaltă parte contractantă cu privire la o investiție a acestuia, conform prezentului acord, va fi reglementat, pe cât posibil, prin negocieri amiabile între părțile la diferend.

(2) Dacă acest diferend nu poate fi astfel soluționat în termen de 6 luni de la data la care a fost declanșat de una dintre părți, acesta poate fi supus:

a) pentru soluționare la organele judecătorești sau arbitrale competente ale părții contractante pe teritoriul căreia s-a efectuat investiția, la cererea investitorului; sau

b) pentru arbitraj internațional, conform prevederilor paragrafului (3) al acestui articol, de către oricare dintre părțile la diferend,

cu condiția ca, dacă investitorul a supus diferendul organului judecătorec sau arbitral competent al părții contractante pe teritoriul căreia s-a efectuat investiția, alegerea, o dată luată, va fi definitivă.

(3) Dacă diferendul a fost supus arbitrajului internațional conform paragrafului (2) b) de mai sus, procedura va fi următoarea:

a) dacă partea contractantă a investitorului și cealaltă parte contractantă sunt părți la Convenția pentru reglementarea diferendelor relative la investiții între state și persoane ale altor state, deschisă spre semnare la Washington la 18 martie 1965, și dacă investitorul consimte în scris să supună diferendul Centrului Internațional pentru

Reglementarea Diferendelor relative la Investiții (I.C.S.I.D.), acest diferend va fi trimis la I.C.S.I.D.; sau

b) dacă una sau ambele părți contractante nu sunt părți la convenție și dacă ambele părți la diferend consimt la aceasta, diferendul va face trimitere la Facilitățile suplimentare pentru administrarea procedurilor de conciliere, arbitraj și investigare ale I.C.S.I.D.; sau

c) diferendul va fi trimis unui tribunal arbitral ad-hoc de către oricare dintre părțile la diferend, în conformitate cu Regulile de arbitraj ale Comisiei Națiunilor Unite pentru Drept Comercial Internațional din anul 1976, cu următoarele modificări:

(i) autoritatea care numește, conform art. 7 al regulilor de arbitraj, va fi președintele, vicepreședintele sau judecătorul Curții Internaționale de Justiție, care urmează imediat în funcție, care nu este național al vreuneia dintre părțile contractante. Cel de-al treilea arbitru nu va fi național al vreuneia dintre părțile contractante;

(ii) părțile își vor numi arbitrii respectivi în termen de două luni;

(iii) hotărârea arbitrală va fi adoptată în conformitate cu prevederile acestui acord și va fi obligatorie pentru părțile la diferend;

(iv) tribunalul arbitral va stabili temeiul hotărârii sale și o va argumenta la cererea oricărei părți.

#### ARTICOLUL 10

##### Reglementarea diferendelor dintre părțile contractante

(1) Diferendele dintre părțile contractante privind interpretarea sau aplicarea acestui acord vor fi reglementate, pe cât posibil, prin negocieri.

(2) Dacă un diferend între părțile contractante nu poate fi astfel reglementat în termen de 6 luni din momentul apariției, acesta va fi supus, la cererea oricărei părți contractante, unui tribunal arbitral.

(3) Acest tribunal arbitral va fi constituit, pentru fiecare caz în parte, în felul următor: în termen de două luni de la primirea cererii de arbitraj, fiecare parte contractantă va numi un membru al tribunalului. Acești doi membri vor alege apoi un național al unui stat terț, care, cu aprobarea celor două părți contractante, va fi numit președinte al tribunalului. Președintele va fi numit în termen de două luni de la data numirii celorlalți doi membri.

(4) Dacă, în perioadele menționate în paragraful (3) al acestui articol, numirile necesare nu au fost făcute, oricare parte contractantă poate, în absența oricărui alt acord, să-l invite pe președintele Curții Internaționale de Justiție să facă numirile necesare. Dacă președintele este național al unei părți contractante sau dacă este altfel împiedicat să îndeplinească această funcție, vicepreședintele va fi invitat să facă numirile necesare. Dacă vicepreședintele este național al unei părți contractante sau dacă este, de asemenea, împiedicat să îndeplinească funcția respectivă, membrul Curții Internaționale de Justiție care urmează imediat în funcție, care nu este național al unei părți contractante, va fi invitat să facă numirile necesare.

(5) Tribunalul arbitral va adopta hotărârile cu majoritate de voturi. Aceste hotărâri vor fi obligatorii pentru ambele părți contractante. Fiecare parte contractantă va suporta cheltuielile propriului membru în tribunal și pe cele ale reprezentării sale în procedurile arbitrale, cheltuielile președintelui și celelalte cheltuieli fiind suportate în părți egale de către părțile contractante. Cu toate acestea, tribunalul poate, prin hotărâre, să dispună ca o parte mai mare a cheltuielilor să fie suportată de către una dintre cele două

părți contractante, iar această hotărâre va fi obligatorie pentru ambele părți contractante. Tribunalul își va stabili propriile proceduri.

## ARTICOLUL 11

**Intrarea și sejurul personalului**

O parte contractantă va permite, potrivit legilor sale în vigoare referitoare la intrarea și sejurul celor care nu sunt cetățenii săi, persoanelor fizice ale celeilalte părți contractante și personalului angajat de societăți ale celeilalte părți contractante să intre și să rămână pe teritoriul său în scopul angajării în activități legate de investiții.

## ARTICOLUL 12

**Legi aplicabile**

(1) Cu excepția cazului în care se prevede altfel în acest acord, toate investițiile vor fi reglementate de legile în vigoare pe teritoriul părții contractante în care sunt efectuate aceste investiții.

(2) Fără a încălca prevederile paragrafului (1) al acestui articol, nici o prevedere a acestui acord nu va împiedica partea contractantă-gazdă să acționeze pentru protejarea intereselor sale esențiale de securitate sau în situații de extremă urgență, în conformitate cu legile sale aplicate în mod normal și rezonabil, pe o bază nediscriminatorie.

## ARTICOLUL 13

**Aplicarea altor reguli**

Dacă prevederile legale ale oricărei părți contractante sau obligațiile rezultate din dreptul internațional, existente în prezent sau stabilite ulterior între părțile contractante, în plus față de prevederile prezentului acord, conțin reguli fie

Pentru Guvernul României,  
**Mircea Ciumara,**  
ministru de stat, ministrul finanțelor

generale, fie specifice, care să îndreptățească investițiile investitorilor celeilalte părți contractante la un tratament mai favorabil decât cel prevăzut în prezentul acord, aceste reguli, în măsura în care sunt mai favorabile, vor prevala asupra acestuia.

## ARTICOLUL 14

**Intrarea în vigoare**

Prezentul acord va fi supus ratificării și va intra în vigoare la data schimbului instrumentelor de ratificare.

## ARTICOLUL 15

**Durata și expirarea**

(1) Prezentul acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă de 15 ani și va fi considerat prelungit automat, cu excepția cazului în care oricare parte contractantă transmite celeilalte părți contractante o notificare scrisă a intenției sale de denunțare a acestuia. Acordul își va înceta valabilitatea la un an de la data primirii acestei notificări scrise.

(2) Fără a ține seama de expirarea prezentului acord conform paragrafului (1) al acestui articol, acordul va continua să fie aplicabil pentru încă o perioadă de 15 ani de la data încetării valabilității sale în ceea ce privește investițiile efectuate sau dobândite înaintea datei de încetare a valabilității acestuia.

Drept pentru care, subsemnații, pe deplin autorizați de guvernele respective, au semnat prezentul acord.

Semnat la New Delhi la 17 noiembrie 1997, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, hindi și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În cazul oricărei divergențe, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Republicii India,  
**P. Chidambaram,**  
ministru finanțelor

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**pentru promulgarea Legii  
privind ratificarea Acordului dintre Guvernul României  
și Guvernul Republicii India pentru promovarea  
și protejarea reciprocă a investițiilor,  
semnat la New Delhi la 17 noiembrie 1997**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea privind ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii India pentru promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la New Delhi la 17 noiembrie 1997, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 27 iulie 1998.  
Nr. 284.

## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

## LEGE

**privind cooperarea autorităților române cu Tribunalul Internațional pentru urmărirea persoanelor presupuse a fi responsabile de grave violări ale dreptului internațional umanitar, comise pe teritoriul fostei Iugoslavii începând cu anul 1991**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

## CAPITOLUL I

**Dispoziții generale**

Art. 1. — România cooperează, prin autoritățile sale competente și în condițiile prezentei legi, cu Tribunalul Internațional pentru urmărirea persoanelor presupuse a fi responsabile de violări grave ale dreptului internațional umanitar, comise pe teritoriul fostei Iugoslavii începând cu anul 1991, înființat în temeiul Rezoluției 827/1993 a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite.

Art. 2. — Dispozițiile prezentei legi se aplică persoanelor aflate pe teritoriul României, presupuse a fi responsabile pentru fapte grave, incriminate de legea penală română, care, în sensul art. 2–5 din Statutul Tribunalului Internațional, constituie grave încălcări ale convențiilor de la Geneva din anul 1949, violări ale legilor sau cutumelor, genocid sau alte crime împotriva umanității.

Art. 3. — Procedura de cooperare se declanșează la cererea Tribunalului Internațional.

Art. 4. — Ministerul Justiției este autoritatea centrală competentă să primească cererile Tribunalului Internațional, să le verifice sub aspectul regularității formale și să le transmită neîntârziat spre rezolvare organelor judiciare competente.

Art. 5. — Tribunalul Internațional va fi informat, la cererea sa, de către Ministerul Justiției asupra cauzelor în curs de urmărire penală sau de judecată ce au ca obiect infracțiuni de competența acestui tribunal, precum și cu privire la persoanele condamnate pentru alte asemenea infracțiuni, aflate în executarea pedepselor în România.

În acest scop, Parchetul de pe lângă Curtea Supremă de Justiție și Ministerul de Interne vor furniza Ministerului Justiției datele pe care le dețin și care prezintă relevanță pentru soluționarea cererilor primite de la Tribunalul Internațional.

## CAPITOLUL II

**Competența organelor judiciare române**

Art. 6. — Cauzele care au ca obiect infracțiuni ce intră în competența Tribunalului Internațional, aflate în curs de urmărire penală sau de judecată în România, vor fi trimise Tribunalului Internațional, conform art. 9 alin. 2 din statutul acestuia, care prevede prioritatea de jurisdicție în favoarea tribunalului.

În acest scop, procurorul sau instanța de judecată, după caz, se desesizează și înaintează dosarul la Ministerul Justiției spre a fi trimis Tribunalului Internațional.

Art. 7. — Persoana care a suferit o vătămare prin vreuna dintre infracțiunile de competența Tribunalului Internațional se poate constitui parte civilă împotriva învinutului sau inculpatului și persoanei responsabile civilmente, prin introducerea unei acțiuni civile la instanța română în raza căreia aceasta domiciliază.

Acțiunea civilă urmează a fi soluționată în temeiul hotărârii penale definitive a Tribunalului Internațional, care are autoritate de lucru judecat în fața instanței române cu privire la răspunderea penală a condamnatului.

## CAPITOLUL III

**Examinarea și soluționarea cererii de arestare și predare a persoanei arestate**

Art. 8. — Cererea Tribunalului Internațional având ca obiect arestarea și predarea persoanei presupuse a fi responsabilă de violări grave ale dreptului internațional umanitar, împreună cu copia de pe actul de acuzare și cu celelalte documente însoțitoare vor fi transmise de Ministerul Justiției spre soluționare, după caz, procurorului general al Parchetului de pe lângă Curtea Supremă de Justiție sau instanței sesizate cu judecarea cauzei.

Dacă mandatul de arestare emis de Tribunalul Internațional sau de procurorul său nu poate fi pus în executare, Ministerul Justiției va comunica Tribunalului Internațional impedimentele ce au determinat neexecutarea mandatului.

Art. 9. — Mandatul de arestare emis de Tribunalul Internațional sau, după caz, de procurorul acestuia se aduce la îndeplinire în urma identificării persoanei în cauză, prin luarea măsurii arestării preventive, în condițiile prevăzute de legea română.

Persoana arestată, dacă consideră că măsura luată împotriva sa este nelegală, are dreptul să se adreseze cu plângere instanței române competente.

Măsura arestării este notificată de îndată Tribunalului Internațional de către Ministerul Justiției.

Art. 10. — Predarea persoanei arestate se va face la data și în locul stabilite de Tribunalul Internațional și de Ministerul Justiției.

În actul de predare se va arăta durata arestării preventive, în scopul deducerii ei în caz de condamnare.

Predarea persoanei arestate se face fără a se recurge la procedura extrădării și va avea loc cu precădere față de orice impediment legal ce ar rezulta din legea română sau din convenții la care România este parte.

Dispozițiile prezentei legi, referitoare la predare, se aplică și în cazul în care persoana presupusă a fi responsabilă de violări grave ale dreptului internațional umanitar, comise pe teritoriul fostei Iugoslavii, se află în executarea pedepselor aplicate pentru alte infracțiuni decât cele care sunt de competența Tribunalului Internațional.

Predarea persoanei aflate în executarea pedepsei întrerupe cursul prescripției executării, prevăzut de legea penală română.

#### CAPITOLUL IV

##### **Soluționarea altor cereri și transmiterea unor date din dosarele penale**

Art. 11. — Organele judiciare române au obligația de a soluționa și alte cereri ale Tribunalului Internațional având ca obiect: identificarea unor persoane care pot fi martori sau experți în cauzele aflate pe rolul acestuia, ascultarea martorilor menționați în cerere, ridicarea și păstrarea înscrisurilor, confiscarea obiectelor care au servit la săvârșirea infracțiunii, în vederea trimerii lor Tribunalului Internațional.

De asemenea, acestea vor indisponibiliza bunurile sau valorile obținute prin săvârșirea infracțiunii comise pe teritoriul fostei Iugoslavii, pentru a fi restituite persoanei

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 30 septembrie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

P. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**Andrei Ioan Chiliman**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 29 iunie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

P. PREȘEDINTELE SENATULUI

**Cristian Dumitrescu**

București, 28 iulie 1998.  
Nr. 159.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### **D E C R E T**

#### **pentru promulgarea Legii privind cooperarea autorităților române cu Tribunalul Internațional pentru urmărirea persoanelor presupuse a fi responsabile de grave violări ale dreptului internațional umanitar, comise pe teritoriul fostei Iugoslavii începând cu anul 1991**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea privind cooperarea autorităților române cu Tribunalul Internațional pentru urmărirea persoanelor presupuse a fi responsabile de grave violări ale dreptului internațional umanitar, comise pe teritoriul fostei Iugoslavii începând cu anul 1991, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 27 iulie 1998.  
Nr. 285.

păgubite, și vor administra alte asemenea acte utile soluționării cauzei.

Art. 12. — Cererile Tribunalului Internațional prevăzute la art. 11, împreună cu documentele însoțitoare primite de Ministerul Justiției se vor trimite Parchetului de pe lângă Curtea Supremă de Justiție, care va lua măsurile necesare pentru soluționarea lor.

Actele administrate de către organele de urmărire penală vor fi transmise Tribunalului Internațional prin intermediul Ministerului Justiției.

#### CAPITOLUL V

##### **Dispoziții finale**

Art. 13. — Prevederile prezentei legi se completează cu cele ale Codului penal și ale Codului de procedură penală, în măsura în care acestea nu cuprind dispoziții contrare.

Art. 14. — Legea intră în vigoare la 10 zile de la data publicării ei în Monitorul Oficial al României, Partea I, și se aplică până la încetarea activității Tribunalului Internațional pentru urmărirea persoanelor presupuse a fi responsabile de grave violări ale dreptului internațional umanitar, comise pe teritoriul fostei Iugoslavii.

# ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL FINANTELOR

## ORDIN

**privind prospectul de emisiune al certificatelor de trezorerie cu discount, seriile D1 99.02.04, D2 99.02.11, D3 98.11.12, D4 99.02.18, D5 99.08.26**

Ministrul finanțelor,  
în baza Hotărârii Guvernului nr. 447/1997 privind organizarea și funcționarea Ministerului Finanțelor, cu modificările ulterioare,

în baza prevederilor art. 22 din Legea bugetului de stat pe anul 1998 nr. 109/1998, ale art. 7 din Legea nr. 91/1993 privind datoria publică, ale Convenției nr. 16.813/19/1998, încheiată între Ministerul Finanțelor și Banca Națională a României, și ale Regulamentului nr. 2/1997 privind operațiunile cu titluri de stat, derulate de către Banca Națională a României în calitate sa de agent al statului,  
emite următorul ordin:

Art. 1. — Ministerul Finanțelor anunță lansarea unor emisiuni de titluri de stat, numite *certIFICATE DE TREZORERIE CU DISCOUNT*, seriile:

- D1 99.02.04, în valoare investită de 817.370.000.000 lei;
- D2 99.02.11, în valoare investită de 780.010.000.000 lei;
- D3 98.11.12, în valoare investită de 820.000.000.000 lei;
- D4 99.02.18, în valoare investită de 698.030.000.000 lei;
- D5 99.08.26, în valoare investită de 1.214.110.000.000 lei.

Valorile împrumutate pot fi majorate sau micșorate până la anularea emisiunii, în funcție de necesitățile de finanțare a contului general al trezoreriei statului, comunicate de Ministerul Finanțelor în prețuia licitației.

Art. 2. — Certificatele de trezorerie cu discount sunt emise la datele:

- joi, 6 august 1998 — seria D1 99.02.04;
- joi, 13 august 1998 — seriile D2 99.02.11, D3 98.11.12;
- joi, 20 august 1998 — seria D4 99.02.18;
- joi, 27 august 1998 — seria D5 99.08.26.

Art. 3. — Certificatele de trezorerie cu discount sunt scadente la datele:

- joi, 4 februarie 1999 — seria D1 99.02.04, la 182 de zile;
- joi, 11 februarie 1999 — seria D2 99.02.11, la 182 de zile;
- joi, 12 noiembrie 1998 — seria D3 98.11.12, la 91 de zile;
- joi, 18 februarie 1999 — seria D4 99.02.18, la 182 de zile;
- joi, 26 august 1999 — seria D5 99.08.26, la 364 de zile.

Art. 4. — Metoda de vânzare este licitația, care va avea loc cu două zile înainte de data emisiunii, iar adjudecarea se va face după metoda cu preț multiplu.

Oferta de cumpărare va cuprinde valoarea nominală, costul total, rata discountului, prețul și randamentul.

Prețul și randamentul se vor calcula utilizându-se următoarele formule:

$$P = \frac{1 - (d \times r)}{360} \text{ și}$$

$$y = \frac{r}{P},$$

în care:

P = prețul certificatului de trezorerie cu discount, exprimat cu șase zecimale;

d = numărul de zile până la scadență;

r = rata discountului;

y = randamentul (rata dobânzii).

Ministerul Finanțelor își rezervă dreptul de a respinge, parțial sau în totalitate, ofertele pe care nu le consideră a fi la un nivel acceptabil al randamentului (al ratei dobânzii).

Art. 5. — Băncile pot depune oferte competitive atât în cont propriu, cât și în contul clienților, persoane juridice.

Fiecare bancă poate să depună maximum 5 oferte competitive. Fiecare ofertă competitivă va fi de minimum 100.000.000 lei, cu multipli de 10.000.000 lei.

Certificatele de trezorerie cu discount mai sus menționate nu se adresează persoanelor juridice nerezidente în România.

Nu sunt acceptate ofertele necompetitive.

Art. 6. — Valoarea nominală individuală a unui certificat de trezorerie cu discount este de 10.000.000 lei.

Art. 7. — Ofertele de cumpărare se depun la Banca Națională a României în ziua licitației, până la ora 12,00.

Art. 8. — Rezultatul licitației va fi stabilit în aceeași zi, la sediul Băncii Naționale a României, de către comisia de licitație constituită în acest scop, și va fi dat publicității.

Art. 9. — Plata certificatelor de trezorerie cu discount se va face la data emisiunii, prin debitarea contului cumpărătorului, deschis la Banca Națională a României, cu suma reprezentând costul total al certificatelor de trezorerie cumpărate.

Răscumpărarea certificatelor de trezorerie cu discount se va face la data scadenței, prin creditarea contului deținătorului cu suma reprezentând valoarea nominală totală a certificatelor de trezorerie cu discount.

Art. 10. — Prezenta emisiune nu beneficiază de facilități fiscale.

Art. 11. — Direcția generală a datoriei publice va aduce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Ministrul finanțelor,

**Daniel Dăianu**

București, 27 iulie 1998.

Nr. 1.547.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.